

<p>Repubulika y'u Rwanda. Ubwo bushyiringanywe bwandikwa mu gitabo cy'irangamimerere cy'u Rwanda. Imyaka bamaze bashyiringanywe yitabwaho.</p> <p>Ingingo ya 39: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko ngenga</p> <p>Itegeko Ngenga n° 29/2004 ryo ku wa 03/12/2004 ryerekeye ubwenegihugu Nyarwanda ingingo zose z'andi amategeko abanziriza iri tegeko ngenga kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p> <p>Ingingo ya 40: Igihe itegeko ngenga ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p>Kigali, ku wa 25/07/2008</p> <p>Perezida wa Repubulika KAGAME Paul (sé)</p> <p>Minisitiri w' Intebe MAKUZA Bernard (sé)</p> <p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p>The Minister of Justice/ Attorney General</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>République KAGAME Paul (sé)</p> <p>Le Premier Ministre MAKUZA Bernard (sé)</p> <p>Vu et scellé du Sceau de la République:</p> <p>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux</p> <p>KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

<p>ITEGEKO NGENGA N° 53/2008 RYO KU WA 02/09/2008 RISHYIRAHU URWEGO RUSHINZWE ITERAMBERE MU RWANDA (RDB) RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYARWO</p> <p>ISHAKIRO</p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p> <p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p> <p><u>Article one:</u> Scope of application of this Organic Law</p> <p><u>Article 2:</u> Headquarters of RDB</p>	<p>LOI ORGANIQUE N° 53/2008 DU 02/09/2008 PORTANT CREATION DE L'OFFICE POUR LA PROMOTION DU DEVELOPPEMENT AU RWANDA (RDB) ET DETERMINANT SA MISSION, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p> <p><u>TABLE DES MATIERES</u></p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

Ingingo ya mbera: Ikigamijwe n'iri tegeko ngenga

Ingingo ya 2: icyicaro cya RDB

**UMUTWE WA II: INSHINGANO
ZA RDB**

Ingingo ya 3: Inshingano za RDB

**UMUTWE WA III: URWEGO
RUREBERERA RDB**

Ingingo ya 4: Urwego rureberera RDB n'amasezerano ya gahunda y'ibikorwa

Ingingo ya 5: Ibikubiye mu masezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa

Ingingo ya 6: Komite Ngishwanama

**UMUTWE WA IV: IMITERERE
N'IMIKORERE BYA RDB**

Ingingo ya 7: Inzego z'Ubuyobozi za RDB

Icyiciro cya mbera: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 8: Inama y'Ubuyobozi ya RDB

Ingingo ya 9: Ishyirwaho ry'abagize Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 10: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 11: Itumirwa n'iterana ry'inama z'Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 12: Ibiteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RDB

Ingingo ya 13: Uburyo ugize Inama y'Ubuyobozi amenyesha ko afite inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa

Ingingo ya 14: Itumira ry'abandi

**CHAPTER II: RESPONSIBILITIES
OF RDB**

Article 3 : Responsibilities of RDB

**CHAPTER III: SUPERVISING
AUTHORITY OF RDB**

Article 4: Supervising authority of RDB and the contract of performance

Article 5: Contents of the contract of performance

Article 6: Advisory Committee

**CHAPTER IV: ORGANISATION
AND FUNCTIONING OF RDB**

Article 7: Administrative Organs of RDB

Section one: Board of Directors

Article 8: Board of Directors of RDB

Article 9: Appointment of Board members

Article 10 : Responsibilities of the Board of Directors

Article 11: Convening and holding meetings of the Board of Directors

Article 12: Provisions of RDB's rules and procedures

Article 13: Procedures through which a member of the Board of Directors makes a notification of personal interest in issues under examination

Article 14: Invitation of a non Board members

Article 15: Resolutions and Minutes of Board meetings

Article 16: Sitting allowance for members of the Board of Directors

Article 17: Incompatibilities with membership of the Board of Directors

Article 18: Reasons for termination of

**CHAPITRE PREMIER : DES
DISPOSITIONS GENERALES**

Article premier : Objet de la présente loi organique

Article 2 : Siège de RDB

**CHAPITRE II : DES MISSIONS
DE RDB**

Article 3 : Missions de RDB

**CHAPITRE III : DE L'ORGANE
DE TUTELLE DE RDB**

Article 4 : Organe de tutelle et contrat de performance

Article 5: Contenu du contrat de performance

Article 6 : Comité Consultatif

**CHAPITRE IV : DE
L'ORGANISATION ET DU
FONCTIONNEMENT DE RDB**

Article 7 : Organes de direction de RDB

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 8 : Conseil d'Administration de RDB

Article 9 : Nomination des membres du Conseil d'Administration

Article 10 : Attributions du Conseil d'Administration

Article 11 : Convocation et tenue des réunions du Conseil d'Administration

Article 12 : Contenu du Règlement d'ordre intérieur de RDB

Article 13 : Modalités de notification par un membre du Conseil d'Administration d'intérêt lié aux points sous examen

Article 14 : Invitation d'autres personnes aux réunions du Conseil

bantu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 15: Inyandiko y'ibyemezo n'inyandikomvugo by'inama z'Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 16: Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama

Ingingo ya 17: Ibitabangikanywa no kuba mu nama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 18: Impamvu zo kuva mu Nama y'Ubuyobozi

Icyiciro cya 2: Ubuyobozi Bukuru

Ingingo ya 19: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB

Ingingo ya 20: Inshingano z'Ubuyobozi Bukuru bwa RDB

Ingingo ya 21: Ishyirwaho n'ikurwaho ry'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB n'Abamwungirije

Ingingo ya 22: Isimbura ry'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB igihe adahari

Ingingo ya 23: Inshingano z'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB

Ingingo ya 24: Inshingano z'Abungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB

Ingingo ya 25: Amasezerano hagati y'Umukuru n'abandi bagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB

Icyiciro cya 3: Ubuyobozi bwa RDB n'inshingano zabwo

Ingingo ya 26: Abagize Ubuyobozi bwa RDB

Ingingo ya 27: Inshingano z'Ubuyobozi

Ingingo ya 28: Ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB n'abakozi

UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 29: Umutungo wa RDB n'inkomoko yawo

membership in the Board of Directors

Section 2: General Directorate

Article 19: Members of the General Directorate

Article 20: Responsibilities of the General Directorate of RDB

Article 21: Appointment and removal of the Chief Executive Officer of RDB and his or her Deputies

Article 22: Replacement of the Chief Executive Officer in case of his or her absence

Article 23: Responsibilities of the Chief Executive Officer of RDB

Article 24: Responsibilities of Deputy Chief Executive Officers

Article 25: Contract of performance between the Chief Executive Officer and other members of the General Directorate of RDB

Section 3: RDB Management and its responsibilities

Article 26: Members of the management of RDB

Article 27: Responsibilities of the Management

Article 28: Emoluments to the General Directorate and staff of RDB

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 29: Patrimony of RDB and its source

Article 30: Transfer of Public Institution Patrimony

Article 31: Use, management and audit of the patrimony

Article 32: Approval and management of the Budget of RDB

Article 33: Annual financial report

d'Administration

Article 15: Résolutions et procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration

Article 16: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration

Article 17: Incompatibilités avec la fonction de membre du Conseil d'Administration

Article 18: Motif de cessation de la qualité de membre du Conseil d'Administration

Section 2 : De la Direction Générale

Article 19: Composition de la Direction Générale de RDB

Article 20: Attributions de la Direction Générale

Article 21: Nomination et révocation du Directeur Général en Chef et de ses Adjoints

Article 22: Remplacement du Directeur Général en Chef de RDB en cas d'absence

Article 23: Attributions du Directeur Général en Chef de RDB

Article 24: Attributions des Directeurs Généraux Adjoints

Article 25: Contrat de performance entre le Directeur Général en Chef et les autres membres de Direction Générale de RDB

Section 3 : De la Direction de RDB et ses attributions

Article 26: Composition de la Direction de RDB

Article 27: Attributions de la Direction

Article 28: Appointements accordés aux membres de la Direction Générale et aux membres du personnel de RDB

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO NGENGA RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA.

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yoku ku wa 14 Kanama 2008;

Umutwe wa Sena, mu nama yawo yoku ku wa 13 Kanama 2008;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 62, iya 66, iya 67, iya 88, iya 89, iya 90, iya 93, iya 94, iya 95, iya 108, iya 113, iya 118, iya 121, iya 176, iya 183 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenza n° 04/2005 ryo ku wa 08/04/2005 rigena uburyo bwo kurengera, kubungabunga no guteza imbere ibidukikije mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 69;

Isubiye ku Itegeko n° 45/2006 ryo ku wa 05/10/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Guteza Imbere Ishoramari n'Ibicuruzwa Byoherezwa mu Mahanga (RIEPA);

Isubiye ku Itegeko n° 46/2006 ryo ku wa 05/10/2006 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cy'Igihugu cy'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi no mu Itumanaho (RITA);

Isubiye ku Itegeko n° 39/2006 ryo ku wa 30/09/2006 rigena inshingano, imiterere, n'imikorere by'Ikigo cy'Ubukerarugendo na Pariki z'Igihugu mu Rwanda (ORTPN);

Isubiye ku Itegeko n° 32/2007 ryo ku wa 30/07/2007 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Iyandikisha mu by'Ubucuruzi (RCRSA) rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

Isubiye ku Itegeko n° 03/2007 ryo ku wa 22/01/2007 rigena inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo cya Leta Gishinzwe Kongera Ubushobozi bw'Abakozi n'ubw'Inzege (HIDA);

RDB may have branches elsewhere in the country and abroad if deemed necessary, upon approval by an Order of the Prime Minister, in order to fulfill its responsibilities.

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF RDB

Article 3 : Responsibilities of RDB

The main responsibilities of RDB shall be:

- 1° to fast track development activities and to facilitate Government and the private sector and undertake an active role;
- 2° to promote local and foreign direct investments in Rwanda ;
- 3° to promote exports to regional and international markets of goods and services as well as adding value;
- 4° to participate in initiating and implementing policies and strategies in matters relating to tourism and conservation of National Parks and other protected areas in matters relating to tourism, and to advise Government on the promotion of the tourism sector;
- 5° to participate in initiating and implementing policies and strategies in the field of Information and Communication Technology and to advise Government on the promotion of the sector;
- 6° to provide guidelines, analyze project proposals and follow up on the implementation of Government decisions in line with public and private investment;
- 7° to carry out privatization programmes, monitor them and advise Government accordingly ;
- 8° to promote entrepreneurship and support the creation and development of private enterprises ;
- 9° to initiate, implement and follow up the activities relating to modernizing, harness relationship and

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI ORGANIQUE DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA.

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 14 août 2008 ;

Le Sénat, en sa séance du 13 août 2008 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 62, 66, 67, 88, 89, 90, 93, 94, 95, 108, 113, 118, 121, 176, 183 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 04/2005 du 08/04/2005 portant modalités de protéger, sauvegarder et promouvoir l'environnement au Rwanda, spécialement en son article 69 ;

Revu la Loi n° 45/2006 du 05/10/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Agence Rwandaise pour la Promotion des Investissements et des Exportations (RIEPA) ;

Revu la Loi n° 46/2006 du 05/10/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office National de Technologie de l'Information et de la Communication (RITA) ;

Revu la Loi n° 39/2006 du 30/09/2006, portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux (ORTPN) ;

Revu la Loi n° 32/2007 du 30/07/2007 portant création, missions, organisation et fonctionnement de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial (RCRSA) ;

Revu la Loi n° 03/2007 du 22/01/2007, portant attributions, organisation et fonctionnement de l'Agence de Développement des Ressources Humaines et Institutionnelles (HIDA) ;

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya mberere: Ikigamijwe n'iri tegeko ngenga

Iri tegeko ngenga rishyiraho urwego rwihariye rushinzwe kwihutisha iterambere mu Rwanda rwitwa "Rwanda Development Board", RDB mu magambo ahinnye y'ururimi rw'icyongereza. Iri tegeko ngenga rigena kandi inshingano, imiterere n'imikorere byarwo.

RDB ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo, kandi icungwa hakurikijwe ingingo zitandukanye z'iri tegeko ngenga.

Ingingo ya 2: icyicaro cya RDB

Icyicaro cya RDB kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda, igihe bibaye ngombwa.

RDB ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu no hanze y'igihugu bibaye ngombwa, kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'iteka rya Minisitiri w'Intebe.

UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA RDB

Ingingo ya 3: Inshingano za RDB

Inshingano z'ingenzi za RDB ni izi zikurikira :

1° kwihutisha ibikorwa bigamije iterambere ry'ubukungu no gufasha Leta n'abikorera kubigiramo uruhare rugaragara;

2° guteza imbere ishoramari ry'abenegihugu n'iry'abanyamahanga mu Rwanda;

3° guteza imbere ibicuruzwa bikorerwa mu Rwanda n'amaserivisi byoherezwa ku masoko yo mu karere no ku masoko mpuzamahanga byongerewe agaciro;

registering, trading companies and businesses, secured transactions, intellectual property rights and activities to initiate, exercise and halt business activities ;

10° to insure appropriate mechanisms of building pro-development institutions in the Public, private and civil society sectors and increase staff capacity building in those institutions in order to improve their efficiency and competitiveness on both the national and international labor market ;

11° to facilitate and help investors meet environmental standards in the execution of their projects;

12° to cooperate and collaborate with other regional and international institutions having similar responsibilities ;

13° to advise Government on all activities which can fast track development in Rwanda.

CHAPTER III: SUPERVISING AUTHORITY OF RDB

Article 4: Supervising authority of RDB and the contract of performance

RDB is a permanent, independent national organ with administrative and financial autonomy.

RDB shall be supervised by the Office of the President of the Republic.

The Ministry in charge of commerce shall ensure the smooth running of technical and administrative matters. There shall be concluded between the afore mentioned Ministry and the Board of Directors a performance contract determining competences, rights and responsibilities of each party in achieving the objectives of RDB.

This contract shall have a duration equivalent to the term of office of the members of the Board of Directors and it shall be signed by the Chairperson of the Board of Directors and the Minister in charge of commerce.

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article premier : Objet de la présente loi organique

La présente loi organique porte création de l'organe spécialisé appelé Office pour la Promotion du Développement au Rwanda, dénommé "RWANDA DEVELOPMENT BOARD", (RDB) en sigle anglais. Cette loi organique détermine également ses missions, sa structure et son fonctionnement.

RDB est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative et est gérée conformément aux dispositions de la présente loi organique.

Article 2 : Siège de RDB

Le siège de RDB est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de nécessité, être transféré en tout autre lieu du territoire de la République du Rwanda.

Pour mieux s'acquitter de sa mission, RDB peut, en cas de nécessité, sur Arrêté du Premier Ministre, établir des agences en tout autre lieu du territoire national ou à l'étranger.

CHAPITRE II : DES MISSIONS DE RDB

Article 3 : Missions de RDB

Les principales missions de RDB sont les suivantes :

1° Accélérer le développement économique et faciliter les activités de l'Etat et du secteur privé en la matière ;

2° promouvoir l'investissement local et l'investissement étranger au Rwanda ;

3° promouvoir les exportations des produits et services locaux vers les marchés tant régionaux qu'internationaux et leur valeur ajoutée ;

4° contribuer à la proposition et à l'exécution des politiques et des stratégies en rapport avec le tourisme et la conservation des parcs nationaux et d'autres zones protégées en matière de tourisme, et conseiller le Gouvernement

4° kugira uruhare mu gusembura no gushyira mu bikorwa politiki n'ingamba birebana n'ubukerarugendo no kubungabunga Pariki z'Igihugu n'ahandi hantu hakomye mu bijyanye n'ubukerarugendo, no kugira inama Guverinoma ku buryo byatezwa imbere;

5° kugira uruhare mu gusembura no gushyira mu bikorwa politiki n'ingamba bya Guverinoma mu rwego rw'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi no mu Itumanaho no kugira inama Guverinoma ku buryo byatezwa imbere;

6° gutanga umurongo mbonera, gusesengura imishinga no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo bya Guverinoma mu rwego rwo gushora imari ya Leta n'iy'abikorera;

7° gushyira mu bikorwa gahunda zo kwegurira ibigo bya Leta abikorera, kuzikurikirana no kugira inama Leta muri urwo rwego;

8° guteza imbere umuco wo kwihangira imirimo no gufasha ivuka n'iterambere ry'ibigo by'abikorera;

9° kugena, gushyira mu bikorwa no gukurikirana imirimo yerekeranye no guteza imbere, kunoza [imikoraniye](#) no kwandika amasosiyete n'amashyirahamwe y'ubucuruzi, ingwate z'amazezerano, uburenganzira ku mutungo bwite mu by'ubwenge n'uburenganzira bwo gutangira, gukora no guhagarika imirimo y'ubucuruzi;

10° gushyiraho uburyo buboneye bwo kubaka ubushobozi bw'inzege za Leta, iz'abikorera n'iz'imiryango itari iya Leta hagamijwe iterambere ry'abakozi b'izo nzege no kubongerera ubumenyi n'ubushobozi byabafasha gukora neza no kubasha gupiganwa n'abandi ku isoko ry'akazi ku rwego rw'Igihugu no ku rwego mpuzamahanga;

11° korohereza no gufasha abashoramari kubahiriza amategeko asabwa mu kubungabunga ibidukikije;

12° gushyikirana no gukorana n'izindi nzege zihuje inshingano zo ku rwego rw'akarere cyangwa mpuzamahanga;

13° kugira inama Guverinoma ku bindi byose byakwihutisha iterambere

Article 5: Contents of the contract of performance

Among the contents of the contract mentioned in Article 4 that should be provided for in a clear way are :

1° the responsibilities of the Board of Directors and the management as well as the main organs of RDB;

2° expected results of RDB;

3° the sources of the property of RDB; its sources functioning and permanent audit procedures.

Article 6: Advisory Committee

There shall be hereby established an Advisory committee which shall be chaired by the Minister in charge of trade and composed of:

1° the Minister in charge of finance and economic planning;

2° the Minister in charge of science and technology;

3° the Minister in charge of labor;

4° the Minister in charge of natural resources;

5° the Minister in charge of infrastructure;

6° the Minister in charge of agriculture and livestock;

7° the Minister in charge of foreign affairs;

8° the Chairperson of the Private Sector.

An Advisory Committee may seek assistance from any person as may be required.

The Advisory Committee shall meet once every term and whenever deemed necessary.

The advisory committee shall be in charge of refining and to designing a

en matière de promotion de ce secteur ;

5° contribuer à la proposition et à l'exécution des politiques et des stratégies du Gouvernement en matière de technologie de l'information et de la communication et conseiller le Gouvernement en matière de promotion de ce secteur ;

6° donner l'orientation, analyser toute proposition et assurer le suivi des décisions du Gouvernement concernant les investissements publics et privés ;

7° exécuter les programmes de privatisation, en assurer le suivi et conseiller le Gouvernement en la matière ;

8° promouvoir l'entrepreneuriat et appuyer la création et le développement des entreprises privées;

9° proposer, assurer et faire le suivi des activités en rapport avec le partenariat, la promotion et l'enregistrement des sociétés commerciales et associations commerciales, des garanties de transactions, des droits de la propriété intellectuelle, la liberté d'entreprise, d'exercice et de cessation d'activités commerciales ;

10° établir un mécanisme approprié de développement institutionnel dans le secteur public, privé et la société civile et renforcer les capacités et les compétences des ressources humaines oeuvrant au sein de ces secteurs en vue d'améliorer leur efficacité et compétitivité au marché de travail national et international ;

11° faciliter et aider les investisseurs à se conformer aux normes de protection de l'environnement ;

12° établir des relations et collaborer avec les autres agences tant régionales qu'internationales ayant les attributions similaires ;

13° conseiller le Gouvernement sur toutes les actions pouvant accélérer le développement au Rwanda.

CHAPITRE III : DE L'ORGANE DE TUTELLE DE RDB

mu Rwanda.

UMUTWE WA III: URWEGO RUREBERERA RDB

Ingingo ya 4: Urwego rureberera RDB n'amasezerano ya gahunda y'ibikorwa

RDB ni urwego rw'Igihugu ruhoraho, rwigenga kandi rufite ubwisanzure mu mitegekere bwite no mu micungire y'imari n'umutungo.

RDB irebererwa na Perezidansi ya Repubulika.

Minisitiri ifite Ubucuruzi mu nshingano zayo ikurikirana RDB mu bijyanye n'ibikorwa ku rwego rw'ubuyobozi na tekini. Hagati y'iyi Minisitiri n'Inama y'Ubuyobozi hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano za buri ruhande mu kugeza RDB ku nshingano zayo.

Ayo masezerano amara igihe gihwanye na manda y'abagize Inama y'Ubuyobozi, ashirwaho umukono na Perezida w'Inama y'Ubuyobozi na Minisitiri ufite ubucuruzi mu nshingano ze.

Ingingo ya 5: Ibikubiye mu masezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa

Mu byo amasezerano avugwa mu ngingo ya 4 agomba guteganya mu buryo bwumvikana harimo:

- 1° inshingano z'Inama y'Ubuyobozi, iz'Ubuyobozi n'iz'inzego zose z'ingenzi za RDB;
- 2° ibigomba kugerwaho na RDB;
- 3° aho umutungo wa RDB ukomoka, imikorere yayo n'uburyo buhoraho bwo kubigenzura.

Ingingo ya 6: Komite Ngishwanama

Hashyizweho Komite Ngishwanama iyoborwa na Minisitiri ufite ubucuruzi mu nshingano ze igizwe n'aba bakurikira:

- 1° Minisitiri ufite imari

policy guideline and to ensure its implementation.

Its decisions shall be forwarded to RDB Management within seven (7) days from the time of their approval, and the President's office shall be given a copy.

CHAPTER IV: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF RDB

Article 7: Administrative Organs of RDB

RDB is comprised of the following three (3) administrative organs:

- 1° the Board of Directors;
- 2° the General Directorate;
- 3° Management;

Section one: Board of Directors

Article 8: Board of Directors of RDB

The Board of Directors of RDB is the supreme authority which oversees it. It shall have full powers and responsibilities to manage RDB resources in order for it to fulfil its responsibilities.

Article 9: Appointment of Board members

The Board of Directors is composed of the Chief Executive Officer who is the Chairperson of RDB, the Deputy Chairperson who is in charge of promoting private sector activities and other members appointed from outside RDB.

The Deputy Chairperson shall be chosen from members of the Board of Directors who are not employees of RDB and other members of the Board of Directors appointed by an Order of the Prime Minister.

Other Deputies of the Chief Executive Officer of RDB shall attend the Board of Directors meeting but shall not vote.

At least thirty per cent (30 %) of the

Article 4: Organe de tutelle et contrat de performance

RDB est un organe public permanent, indépendant et doté de l'autonomie administrative et financière.

RDB est placé sous tutelle de la Présidence de la République.

Le Ministère ayant le Commerce dans ses attributions assure la supervision sur le plan administratif et technique. Il est signé, entre ce Ministère et le Conseil d'Administration, un contrat de performance déterminant les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue de la réalisation de la mission de RDB.

Ce contrat est valide pour une durée égale au mandat des membres du Conseil d'Administration et est conjointement signé par le Président du Conseil d'Administration et le Ministre ayant le Commerce dans ses attributions.

Article 5: Contenu du contrat de performance

Le contrat visé à l'article 4 doit préciser notamment les points suivants:

- 1° les attributions du Conseil d'Administration, celles de la Direction et de tous les organes principaux de RDB ;
- 2° les réalisations attendues de RDB ;
- 3° source du patrimoine de RDB, ses modalités de fonctionnement et d'audit permanent.

Article 6: Comité Consultatif

Il est créé un Comité Consultatif présidé par le Ministre ayant le commerce dans ses attributions et composé du :

- 1° Ministre ayant les finances et la planification économique dans ses attributions ;
- 2° Ministre ayant la science et la technologie dans ses attributions ;

n'igenamigambi mu nshingano ze;

2° Minisitiri ufite ubumenyi n'ikorabuhanga mu nshingano ze;

3° Minisitiri ufite umurimo mu nshingano ze;

4° Minisitiri ufite umutungo kamere mu nshingano ze;

5° Minisitiri ufite ibikorwa remezo mu nshingano ze;

6° Minisitiri ufite ubuhinzi n'ubworozi mu nshingano ze;

7° Minisitiri ufite ububanyi n'amahanga mu nshingano ze;

8° Perezida w'Urugaga rw'Abikorera.

Komite Ngishwanama ishobora kwiyambaza undi muntu wese.

Komite Ngishwanama iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Komite Ngishwanama ishinze kunoza no guha RDB umurongo wa politiki no kugenzura uko ushyirwa mu bikorwa.

Ibyemezo byayo bigezwa ku buyobozi bwa RDB mu gihe cy'iminsi irindwi (7) uherye igihe byemerajwe, Perezidansi ya Repubulika ikagenerwa kopi.

UMUTWE WA IV: IMITERERE N'IMIKORERE BYA RDB

Ingingo ya 7: Inzego z'Ubuyobozi za RDB

RDB igizwe n' inzego z'ubuyobozi eshatu (3) zikurikira:

1° Inama y'Ubuyobozi;

2° Ubuyobozi Bukuru;

3° Ubuyobozi.

Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi

members of the Board of Directors shall be women.

The Director General of general Services shall be the Rapporteur of the Board of Directors.

Members of the Board of Directors shall be selected from nationals or foreigners in accordance with their capacity and experience in matters related to development.

External members of the Board of Directors shall be appointed for a period of five (5) years. They shall not be allowed to serve for more than two consecutive terms.

Article 10: Responsibilities of the Board of Directors

Responsibilities of the Board of Directors of RDB shall be:

1° to provide the strategic vision and the plan of action of RDB and follow up their implementation;

2° to approve the draft of the internal rules and procedures of RDB which shall be established by a Presidential Order;

3° to approve personnel statutes, in accordance with laws;

4° to approve the draft of organisational structure of RDB which shall be established by a Prime Minister's Order;

5° to approve the annual budget proposal before it is transmitted to relevant authorities;

6° to evaluate the performance of RDB in accordance with the plan of action and the budget;

7° to approve the activity and financial reports of the previous year;

8° to appoint and dismiss Directors General of Departments and other staff members of RDB;

9° to monitor the performance of the management and personnel of RDB;

10° to submit an activity report to the President's office and to the Advisory Committee on a quarterly basis and when

3° Ministre ayant le travail dans ses attributions ;

4° Ministre ayant les ressources naturelles dans ses attributions ;

5° Ministre ayant les infrastructures dans ses attributions ;

6° Ministre ayant l'agriculture et les ressources animales dans ses attributions ;

7° Ministre ayant les affaires étrangères dans ses attributions ;

8° Président de la Fédération du Secteur Privé.

Le Comité consultatif peut faire recours à toute autre personne.

Le Comité consultatif se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin.

Le Comité consultatif est chargé d'harmoniser et de donner l'orientation politique et d'en assurer la mise en application.

Ses décisions sont transmises à la Direction de RDB endéans sept (7) jours à compter de la date de leur approbation, avec copie à la Présidence de la République.

CHAPITRE IV : DE L'ORGANISATION ET DU FONCTIONNEMENT DE RDB

Article 7: Organes de direction de RDB

RDB est doté de trois (3) organes de direction suivants :

1° le Conseil d'Administration ;

2° la Direction Générale ;

3° la Direction.

Section première : Du Conseil d'Administration

Article 8: Conseil d'Administration de RDB

Le Conseil d'Administration de RDB

Ingingo ya 8: Inama y'Ubuyobozi ya RDB

Inama y'Ubuyobozi ya RDB ni rwo rwego rukuru ruyiyobora. Ifite ububasha busesuye n'inshingano byo gucunga umutungo wa RDB kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.

Ingingo ya 9: Ishyirwaho ry'abagize Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ya RDB igizwe n'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ari na we Perezida, umwungirije ushinzwe guteza imbere ibikorwa by'abikorera n'abandi bantu batoranywa hanze ya RDB.

Visi Perezida atoranywa mu bagize Inama y'Ubuyobozi badakora muri RDB n'abandi bagize Inama y'Ubuyobozi bashyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Abandi bungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB bajya mu Nama y'Ubuyobozi ariko ntibatora.

Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi bagomba kuba ari abagore.

Umuyobozi Mukuru w'Imirimo Rusange ni umwanditsi w'Inama y'Ubuyobozi.

Abagize Inama y'Ubuyobozi batoranywa mu banyarwanda cyangwa abanyamahanga hakurikijwe ubushobozi n'ubuzobere mu bijyanye n'iterambere.

Abagize Inama y'Ubuyobozi baturuka hanze ya RDB bahabwa manda y'imyaka itanu (5). Ntibemerewe gukora manda zirenze ebyiri (2) zikurikirana.

Ingingo ya 10: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ya RDB ni izi zikurikirana:

1° gutanga icyerekezo cy'ibikorwa na gahunda y'imikorere bya RDB no gukurikirana uko bishyirwa mu bikorwa;

2° kwemeza umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RDB ashirwaho n'Iteka rya Perezida;

deemed necessary .

Article 11: Convening and holding meetings of the Board of Directors

The meeting of the Board of Directors of RDB shall be held once every term and at any time it is deemed necessary upon invitation of the Chairperson or the Vice Chairperson, in case of absence of its Chairperson, at their own initiative, or upon proposal in writing by a third (1/3) of its members. The invitation shall be submitted in writing to the Board of Directors at least five (5) days before the meeting is held. However, the extra ordinary meeting shall be convened in writing at least three (3) days before the meeting is held.

At every quarter, the Board of Directors shall examine the financial and activities reports of the previous quarter which shall be transmitted to the President's Office. The Advisory Committee shall be reserved a copy.

Article 12: Provisions of RDB's rules and procedures

There shall be included the following provisions in the rules and procedures of RDB:

1° determination of the person who convenes and presides over Board of Director meetings in case of absence of the Chairman and the Vice Chairman absence;

2° modalities on how the meeting convenes and how decisions are taken;

3° modalities on how a member of the Board Directors shall inform of his or her private interests in the items under examination or to be examined immediately and the penalties he or she may be imposed upon by a competent organ in accordance with Article 13 of this Organic Law.

Article 13: Procedures through which a member of the Board of Directors makes a notification of personal interest in issues under examination

When a member of the Board of Directors has direct or indirect personal interests in the issues under examination or one which will be examined soon, he or she

est l'organe suprême de direction. Il est investi des pouvoirs étendus et de la mission d'assurer la gestion du patrimoine de RDB en vue de permettre à celui-ci de s'acquitter de sa mission.

Article 9: Nomination des membres du Conseil d'Administration.

Le Conseil d'administration de RDB est composé du **Directeur Général en Chef** de RDB qui en est le Président, du **Directeur Général Adjoint** chargé de la promotion du secteur privé et d'autres membres externes.

Le Vice-Président est choisi parmi les membres du Conseil d'Administration qui ne travaillent pas au sein de RDB et d'autres membres du Conseil d'Administration nommés par Arrêté du Premier Ministre.

Les autres **Directeur Général Adjoint** participent aux réunions du Conseil d'Administration mais n'ont pas de voix délibérative.

Au moins trente pour cent (30%) des membres du Conseil d'Administration sont de sexe féminin.

Le Directeur Général chargé des Services Généraux est le rapporteur du Conseil d'Administration.

Les membres du Conseil d'Administration sont spécialement choisis parmi les nationaux ou étrangers possédant de larges connaissances et expériences dans le domaine du développement.

Les membres du Conseil d'Administration qui ne proviennent pas au sein de RDB sont désignés pour un mandat de cinq (5) ans. Ils ne peuvent pas servir plus de deux mandats consécutifs.

Article 10: Attributions du Conseil d'Administration

Les attributions du Conseil d'Administration de RDB sont les suivantes :

1° déterminer la vision stratégique et le plan d'action de RDB et faire le suivi de leur mise en oeuvre ;

2° adopter le projet de règlement d'ordre intérieur de RDB qui doit être approuvé par Arrêté Presidential ;

3° kwemeza sitati igenga abakozi ba RDB hakurikijwe amategeko;

4° kwemeza umushinga w'imiterere y'inzego z'imirimo za RDB zishyirwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe;

5° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya buri mwaka, mbere yo kuyishyikiriza inzego zibishinzwe;

6° gusuzuma imikorere ya RDB hakurikijwe gahunda y'ibikorwa n'ingengo y'imari;

7° kwemeza raporo y'ibikorwa na raporo y'imikoreshereze y'umutungo, z'umwaka urangiye;

8° gushyiraho no gukuraho abayobozi bakuru b'amashami y'imirimo n'abandi bakozi ba RDB;

9° gukurikirana imikorere y'Ubuyobozi bwa RDB n'abakozi bayo;

10° gutanga raporo y'ibikorwa ya buri gihembwe kuri Perezidansi ya Repubulika no kuri Komite Ngishwanama n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Ingingo ya 11: Itumirwa n'iterana ry'inama z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ya RDB iterana buri gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi itanu (5) ngo inama iterane. icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itatu (3) kugira ngo iterane.

Buri gihembwe Inama y'Ubuyobozi igombwa gusuzuma raporo y'imikoreshereze y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye zigashyikirizwa Perezidansi ya Repubulika, Komite Ngishwanama igahabwa kopi.

Ingingo ya 12: Ibiteganywa n'Amategeko ngengamikorere ya RDB

is required, as soon as he or she is informed of the agenda, to immediately inform the Board of Directors of the basis of his or her interests. A person who notifies about his or her interest on the issue under examination shall not vote during decision taking on such an issue. The Chief Executive Officer does not attend meetings where the decisions to be made affect him or her.

When majority or all of the Board members have interests, direct or indirect in a matter being discussed or to be discussed, to the extent that a decision can not be taken, the issue(s) is forwarded to the organ supervising RDB.

Article 14: Invitation of non Board members

The Board of Directors may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain issue on the agenda. The invitee is not allowed to vote and follow the debates of other items on the agenda.

Article 15: Resolutions and Minutes of Board meetings

Resolutions of the Board of Directors meeting shall be signed by its members immediately at its completion and its copy shall be submitted sent to the President's Office in a period not exceeding five (5) days.

Copy of the document shall be given to the members of the Advisory committee

The minutes of the meeting shall be approved by the next Board of Directors meeting and signed by both the Chairperson and the Rapporteur.

The minutes shall be forwarded to the Office of the President in a period not exceeding five (5) days, and the advisory committee shall be given copies.

Article 16: Sitting allowance for members of the Board of Directors

Members of the Board of Directors who are present in the meeting of the Board of Directors shall receive sitting allowances determined by a Presidential Order.

3° adopter le statut du personnel de RDB conformément aux lois ;

4° adopter le projet de cadre organique de RDB qui est approuvé par Arrêté du Premier Ministre ;

5° approuver l'avant-projet de budget annuel avant de le transmettre aux organes compétents ;

6° évaluer les performances de RDB sur base du plan d'action et du budget ;

7° approuver le rapport d'activités et le rapport d'utilisation du patrimoine pour l'exercice précédent ;

8° nommer et renvoyer les directeurs généraux des départements et autre personnel de RDB

9° faire le suivi de performance de la Direction de RDB et de son personnel ;

10° transmettre trimestriellement et chaque fois que de besoin un rapport d'activités à la Présidence de la République et au Comité Consultatif.

Article 11: Convocation et tenue des réunions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration de RDB se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative, ou à la demande écrite d'au moins un (1/3) de ses membres. La convocation est faite par notification écrite et doit parvenir aux membres du Conseil d'Administration au moins cinq (5) jours avant la tenue de la réunion. Toutefois, en cas de réunion extraordinaire, la convocation se fait par notification écrite au moins trois (3) jours avant sa tenue.

Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit examiner le rapport financier et le rapport d'activités pour le trimestre écoulé et les soumettre à la Présidence de la République, avec copie au Comité Consultatif.

Article 12: Contenu du Règlement d'ordre intérieur de RDB

Le Règlement d'ordre intérieur de RDB

Mu byo amategeko ngengamikorere ya RDB ateganya, harimo:

1° kugena utumiza akanayobora inama z'Inama y'Ubuyobozi igihe Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa bagize impamvu;

2° uburyo inama ziterana n'uko ibyemezo bifatwa;

3° uburyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi amenyesha ko afite inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa cyangwa bisuzumwa vuba n'ibihano ashobora gusabirwa ku rwego rubifitiye ububasha hakurikijwe ingingo ya 13 y'iri tegeko ngenga.

Ingingo ya 13: Uburyo ugize Inama y'Ubuyobozi amenyesha ko afite inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa

Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa cyangwa byasuzumwa vuba, agomba, akimenya ibizasuzumwa, kumenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi, aho inyungu ze zishingiye. Umenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntashobora gutora mu gihe bafata ibyemezo kuri icyo kibazo. Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ntajya mu nama zifata ibyemezo bimureba.

Iyo bigararagaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa cyangwa byasuzumwa vuba, ku buryo bidashoboka gufata ibyemezo kuri ibyo bibazo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera RDB.

Ingingo ya 14: Itumira ry'abandi bantu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibiyigwa. Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikira iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibiyigwa.

Article 17: Incompatibilities with membership of the Board of Directors

With exception of the Chief Executive Officer and his or her Deputy, other members of the Board of Directors are not allowed to conduct any remunerated activity in RDB.

Board members or companies in which Board members are shareholders are not allowed to bid on RDB contracts.

Article 18: Reasons for termination of membership from the Board of Directors

A member of the Board of Directors shall vacate his or her office if:

1° his or her term of office expires;

2° he or she resigns in writing;

3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to physical or a mental disability certified by an authorized medical doctor;

4° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal or exceeding six (6) months with no suspension of the sentence;

5° he or she is absent from meetings for three (3) consecutive times in one year with no justified reasons;

6° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment in the Board of Directors;

7° he or she demonstrates behaviors contrary to his or her responsibilities;

8° he or she jeopardizes the interests of RDB;

9° he or she confesses and pleads guilty to the crime of genocide;

10° he or she dies.

In case one of the members of the Board of Directors leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authorities shall appoint his or her replacement. The appointee shall complete the remaining term of office.

A Board member may resign from his or her duties by informing the Prime

prévoit notamment les points suivants :

1° désigner la personne qui convoque et préside les réunions du Conseil d'Administration en cas d'absence ou d'empêchement du Président et du Vice-président ;

2° modalités de réunion et de prise de décisions ;

3° les modalités d'après lesquelles un membre du Conseil d'Administration notifie que les points en cours d'examen ou ceux devant être examinés prochainement sont liés à ses intérêts personnels ainsi que les peines à requérir à son encontre auprès de l'organe compétent conformément à l'article 13 de la présente loi organique.

Article 13 : Modalités de notification par un membre du Conseil d'Administration d'intérêt lié aux points sous examen

Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration a un intérêt personnel direct ou indirect lié aux points sous examen ou devant être examinés prochainement, il doit, aussitôt qu'il est informé de l'ordre du jour, informer sans délai le Conseil d'Administration, du lien entre ses intérêts et les points à l'ordre du jour. Il est interdit à la personne qui notifie son intérêt sur le point inscrit à l'ordre du jour de participer à la prise de décision sur ce point. Il est interdit au [Directeur Général en Chef](#) de prendre part aux réunions qui traitent des points qui le concernent personnellement.

Lorsqu'il s'avère que plusieurs ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt personnel direct ou indirect lié aux points sous examen ou devant être examinés prochainement, de telle sorte qu'il est impossible de prendre une décision sur ses points, l'examen de ces points est transféré à l'organe de tutelle de RDB.

Article 14 : Invitation d'autres personnes aux réunions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration peut, au cours de ses réunions, inviter toute personne qu'il juge compétente pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de

Ingingo ya 15: Inyandiko y'ibyemezo n'inyandikomvugo by'inama z'Inama y'Ubuyobozi

Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, inyandiko yayo ikoherezwa Perezidansi ya Repubulika mu gihe kitarenze iminsi itanu (5).

Abagize Komite Ngishwanama bagenerwa kopi y'izo nyandiko.

Inyandikomvugo y'inama yemezwa mu nama ikurikira igashyirwaho umukono n'Umuyobozi w'Inama y'Ubuyobozi n'umwanditsi.

Iyo nyandikomvugo yoherezwa Perezidansi ya Repubulika mu gihe kitarenze iminsi itanu (5), Komite Ngishwanama ikagenerwa Kopi.

Ingingo ya 16: Ibigererwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama

Abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama z'Inama y'Ubuyobozi bagenerwa amafaranga agenwa n'Iteka rya Perezida.

Ingingo ya 17: Ibitabangikanywa no kuba mu nama y'Ubuyobozi

Uretse Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB n'Umwungirije, abandi bagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri RDB.

Abagize Inama y'Ubuyobozi ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na RDB.

Ingingo ya 18: Impamvu zo kuva mu Nama y'Ubuyobozi

Ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo:

- 1° manda ye irangiye;
- 2° yeguye akoresheje inyandiko;
- 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw'umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe na muganga wemewe na Leta;
- 4° akatiwe burundu igihano

Minister in writing. The decision of the Prime Minister shall be taken in a period not exceeding one month from reception of the resignation letter. If it exceeds that period, the resignation shall be presumed definitively approved.

Section 2: General Directorate

Article 19: Members of the General Directorate

The General Directorate of RDB comprises of the following:

- 1° the manager of RDB who is referred to as the "Chief Executive Officer", CEO in brief terms of the English language;
- 2° the Deputy Chief Executive Officer in charge of promotion of the private sector ;
- 3° the Deputy Chief Executive Officer in charge of tourism and conserving national parks and other protected areas for tourism activities;
- 4° the Deputy Chief Executive Officer in charge of information and technology communication;
- 5° the Deputy Chief Executive Officer in charge of Human Resource and institutional capacity building;
- 6° The Director General of the General Services

The term of Chief Executive Officer of RDB shall be five (5) years. She or he shall not be allowed to serve for more than two (2) consecutive terms.

The term of office of other members of the General Directorate is five (5) years which may be renewed in accordance with the capacity demonstrated.

Article 20: Responsibilities of the General Directorate of RDB

The General Directorate shall be responsible for:

- 1° preparing and coordinating the activities of RDB
- 2° refining documents to be examined by the Board of Directors of

voix délibérative et participe uniquement aux débats concernant le point sur lequel elle est consultée.

Article 15: Résolutions et procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration

Les résolutions du Conseil d'Administration sont signées par les membres présents immédiatement après la séance et transmises à la Présidence de la République dans un délai ne dépassant pas cinq (5) jours.

Une copie des résolutions est réservée aux membres du Comité Consultatif.

Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est approuvé à la prochaine séance et signé par le Président et le Rapporteur.

Ce procès verbal est transmis à la Présidence de la République avec copie au Comité Consultatif endéans cinq (5) jours de son adoption.

Article 16: Jetons de présence des membres du Conseil d'Administration

Les membres du Conseil d'Administration présents à la réunion bénéficient de jetons de présence dont le montant est déterminé par Arrêté Présidentiel.

Article 17: Incompatibilités avec la fonction de membre du Conseil d'Administration

Sauf le **Directeur Général en Chef** et le **Directeur Général Adjoint** de RDB, il est interdit aux membres du Conseil d'Administration d'exercer des fonctions rémunérées au sein de RDB.

Il est interdit aux membres du Conseil d'Administration ou aux sociétés dont ils sont associés de soumissionner pour les marchés de RDB.

Article 18: Motif de cessation de la qualité de membre du Conseil d'Administration

Un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre dans les cas suivants :

- 1° expiration du mandat ;
- 2° démission par notification écrite ;

cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) nta subikagihano;

5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;

6° bigaragaye ko atacyujije ibyashingiweho ashirwa mu Nama y'Ubuyobozi;

7° agaragaje imyitwarire itajyanye n'inshingano ze;

8° abangamira inyungu za RDB ;

9° yireze akemera icyaha cya jenoside;

10° apfuye.

Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, ubuyobozi bubifitiye ububasha bushyiraho umusimbura. Ushyizweho arangiza iyo manda.

Uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi ashobora kwegura ku mirimo ye abimenyesheje, mu nyandiko, Minisitiri w'Intebe. icyemezo cya Minisitiri w'Intebe kigomba gufatwa mu gihe kitarenze ukwezi kumwe uherye ku iyakirwa ry'ibaruwa ibisaba. Iyo icyo gihe kirenze, kwegura bifatwa nk'aho byemewe.

Icyiciro cya 2: Ubuyobozi Bukuru

Ingingo ya 19: Abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB

Ubuyobozi Bukuru bwa RDB bugizwe n'aba bakurikira:

1° Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB wiswe "Chief Executive Officer" CEO mu magambo ahinnye y'ururimi rw'icyongereza;

2° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinze guteza imbere ibikorwa by'abikorera;

3° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinze ubukerarugendo no kubungabunga pariki n'ahandi hakomwe hakorerwa ubukerarugendo;

4° Uwungirije Umukuru

RDB;

3° implementing decisions of the Board of Directors;

4° carrying out any activities that may promote RDB.

Article 21: Appointment and removal of the Chief Executive Officer of RDB and his or her Deputies

The Chief Executive Officer of RDB shall be appointed and removed from office by a Presidential Order.

Other Deputy Chief Executive Officers of General Directorate shall be appointed and removed from office by an order of the Prime Minister.

Article 22: Replacement of the Chief Executive Officer in case of his or her absence

In case of the absence of the Chief Executive Officer, he or she shall be replaced by the Deputy Chief Executive Officer in charge of promotion of activities of the Private sector.

Article 23: Responsibilities of the Chief Executive Officer of RDB

The Chief Executive Officer has the following responsibilities:

1° to coordinate the activities of RDB;

2° to ensure the effective management of RDB;

3° to organise the organisational services of RDB;

4° to represent RDB before the law and to make public its activities;

5° to implement the decisions and regulations as assigned to him/her by superior organs;

6° to submit a report on the activities and management of RDB;

7° any other activities that may be assigned to him/her by the Board of Directors.

Article 24: Responsibilities of Deputy

3° incapacité physique ou mentale constatée par un médecin agréé ;

4° condamnation définitive à une peine d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois sans sursis ;

5° trois (3) absences consécutives dans une année aux réunions sans raisons valables ;

6° constat qu'il ne remplit plus les conditions sur base desquelles il avait été nommé au Conseil d'Administration ;

7° comportement incompatible avec ses fonctions ;

8° agissement compromettant les intérêts de RDB ;

9° aveu et plaidoyer de culpabilité pour crime de génocide ;

10° décès.

Si un membre du Conseil d'Administration perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente désigne le remplaçant. Celui-ci termine le mandat de celui qu'il a remplacé.

Un membre du Conseil d'Administration peut démissionner de ses fonctions par une lettre adressée au Premier Ministre. La décision du Premier Ministre doit être prise dans un délai ne dépassant pas un mois à dater du jour de la réception de la lettre de démission. Passé ce délai sans l'avis du Premier Ministre, la démission est réputée acceptée.

Section 2 : De la Direction Générale

Article 19: Composition de la Direction Générale de RDB

La Direction Générale de RDB est composée des personnes suivantes :

1° le Directeur de RDB dénommé «Chief Executive Officer», CEO en sigle anglais ;

2° le Directeur Général Adjoint chargé de la promotion du secteur privé ;

w'Ubuyobozi bwa RDB ushinzwe Ikoranabuhanga mu Itumanaho;

5° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinzwe guteza imbere ubumenyi bw'abakozi no kongerera ubushobozi inzego;

6° Umuyobozi Mukuru w'Imirimo Rusange.

Manda y'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ni imyaka itanu (5). Ntiyemerewe gukora manda zirenze ebyiri (2) zikurikirana.

Manda y'abandi bagize Ubuyobozi Bukuru ni imyaka itanu (5), ishobora kongerwa hakurikijwe ubushobozi bagaragaje.

Ingingo ya 20: Inshingano z'Ubuyobozi Bukuru bwa RDB

Ubuyobozi Bukuru bwa RDB bushinzwe ibi bikurikira:

1° gutegura no guhuza ibikorwa bya RDB;

2° kunoza inyandiko zisuzumwa n'Inama y'Ubuyobozi ya RDB;

3° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;

4° gukora ibikorwa byose bishobora guteza imbere RDB.

Ingingo ya 21: Ishyirwaho n'ikurwaho ry'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB n'Abamwungirije

Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ashwirwaho kandi agakurwaho n'Iteka rya Perezida.

Abandi bagize Ubuyobozi Bukuru bashwirwaho kandi bagakurwaho n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Ingingo ya 22: Isimburwa ry'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB igihe adahari

Igihe Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB adahari, asimburwa n'umwungirije ushinzwe guteza imbere ibikorwa by'abikorera.

Ingingo ya 23: Inshingano

Chief Executive Officers of RDB

Deputy Chief Executive Officers of CEO shall have the following responsibilities:

1° The Deputy Chief Executive Officer in charge of promotion of Private sector activities shall particularly be responsible for ensuring the following:

- a) investment promoting;
- b) export promoting;
- c) facilitating the development of private enterprises;
- d) facilitation of investors to get access to necessary services;
- e) facilitating the investors in respecting environmental laws;
- f) organizing activities relating to trade registration;
- g) replacing Chief Executive Officer in his or her absence or in case of any reason;
- h) Implementing all decisions provided by superior organs.

2° The Deputy Chief Executive Officer in charge of tourism and conservation of national parks and other protected areas shall particularly be responsible for coordinating and ensuring the following:

- a) promoting tourism;
- b) publicizing and marketing tourism;
- c) conserving national parks and other tourist protected areas;
- d) ensuring and promoting hotel activities;
- e) implementing all decisions provided by superior organs.

3° The Deputy Chief Executive Officer in charge of Information Technology in Communication shall particularly be responsible for coordinating and ensuring the following:

- a) ensuring that Information Technology in Communication facilitates in fast tracking of development;
- b) promoting science and technology;

3° le Directeur Général Adjoint chargé du tourisme et de la conservation des parcs nationaux et autres zones protégées réservés au tourisme ;

4° le Directeur Général Adjoint chargé des Technologies de l'Information ;

5° le Directeur Général Adjoint chargé du développement des ressources humaines et des capacités institutionnelles ;

6° le Directeur Général des services généraux.

Le **Directeur Général en Chef** a un mandat de cinq (5) ans. Il ne lui est pas permis de servir plus de deux (2) mandats consécutifs.

Les autres membres de la Direction Générale ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable en fonction de leurs performances.

Article 20: Attributions de la Direction Générale

Les attributions de la Direction Générale de RDB sont les suivantes :

- 1° assurer la préparation et la coordination des activités de RDB ;
- 2° assurer le perfectionnement des documents soumis à l'examen du Conseil d'Administration de RDB ;

3° assurer la mise en application des décisions du Conseil d'Administration ;

4° mener toute action pouvant permettre le développement de RDB.

Article 21: Nomination et révocation du Directeur Général en Chef et des Directeurs Généraux Adjoints

Le **Directeur Général en Chef** de RDB est nommé et révoqué par Arrêté du Présidentiel.

Les **Directeurs Généraux** Adjoints sont nommés et révoqués par l'Arrêté du Premier Ministre.

Article 22: Remplacement du CEO de RDB en cas d'absence

z'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB

Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB afite inshingano zikurikira:

- 1° guhuza ibikorwa bya RDB;
- 2° gukurikirana imicungire myiza za RDB;
- 3° gutunganya inzego z'imirimo ya RDB;
- 4° guhagararira RDB imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo;
- 5° gushyira mu bikorwa ibyemezo n'amabwiriza ahabwa n'inzego zimukuriye;
- 6° gutanga raporo ku bikorwa n'imicungire ya RDB;
- 7° indi mirimo yashingwa n'Inama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Abungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB

Abungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB bafite inshingano zikurikira:

- 1° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinzwe guteza imbere ibikorwa by'abikorera ashinzwe by'umwihariko guhuza no gukurikirana ibi bikurikira:

guteza imbere ishoramari;
guteza imbere ubucuruzi bw'ibyoherazwa mu mahanga;
gufasha ibigo by'abikorera gutera imbere;
gufasha abashoramari kubonera hamwe kandi ku buryo bworoshye serivisi bakeneye;

gufasha abashoramari kubahiriza amategeko y'ibidukikije;

gutunganya imirimo y'iyandikisha mu by'ubucuruzi;

gusimbura Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB iyo adahari cyangwa agize impamvu;

gushyira mu bikorwa ibyemezo byose ahabwa n'inzego

c) promoting business in technology;

d) turning information technology an activity that is profitable;

e) implementing all decisions that may be provided by superior organs.

4° The Deputy Chief Executive Officer in charge of Human and Institutional capacity Development shall particularly be in charge of coordinating and ensuring the following:

a) developing national local expertise and capacity ;
b) instituting mechanisms of increasing experts in the country;
c) refining the management of foreign experts who render assistance to national institutions;

d) developing institutional capacity;
e) implementing all decisions his or her superior organs may provide.

Article 25: Contract of performance between the Chief Executive Officer and other members of the General Directorate of RDB

Deputy Chief Executive Officers shall be supervised by the Chief Executive Officer and required to submit to him or her an activity report every month and at any time it is considered to be necessary.

There shall be concluded a contract of performance between the Chief Executive Officer and other members of General Directorate of RDB relating to a plan of action indicating at least relations of each party and the necessary requirements in order for RDB to fulfill its responsibilities.

Section 3: RDB Management and its responsibilities

Article 26: Members of the management of RDB

The Management of RDB is composed of:

En cas d'absence, le **Directeur Général en Chef** est remplacé par le **Directeur Général Adjoint** chargé de la promotion du secteur privé.

Article 23 : Attributions du CEO de RDB

Le **Directeur Général en Chef** de RDB est responsable de :

- 1° coordonner les activités de RDB ;
- 2° suivre la bonne gestion de RDB ;
- 3° organiser les services de RDB ;
- 4° assurer la représentation légale de RDB et la publicité de ses services ;
- 5° mettre en application les décisions et les instructions des instances supérieures ;
- 6° transmettre les rapports d'activités et de gestion de RDB ;
- 7° toute autre tâche lui assignée par le Conseil d'Administration.

Article 24 : Attributions des CEO Adjoints

Les Directeurs Généraux Adjoints de RDB sont responsables de :

- 1° Le Directeur Général Adjoint en charge de la promotion des opérations du secteur privé est spécialement chargé de coordonner et de superviser les activités suivantes :
 - a) la promotion de l'investissement ;
 - b) la promotion de l'exportation ;
 - c) l'appui au développement des entreprises privées ;
 - d) la facilitation aux investisseurs de recevoir tous les services nécessaires à un guichet unique ;
 - e) l'appui aux investisseurs à se conformer aux normes de

zimukuriye.

2° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinzwe Ubukerarugendo no kubungabunga Pariki n'ahandi hakomwe hakorerwa ubukerarugendo ashinzwe by'umwihariko guhuza no gukurikirana ibi bikurikira:

- a) guteza imbere ubukerarugendo;
- b) kwamamaza no gucuruza ubukerarugendo;
- c) kubungabunga pariki n'ahandi hakomwe hakorerwa ubukerarugendo;
- d) gukurikirana no guteza imbere ibikorwa by'amahoteri;
- e) gushyira mu bikorwa ibyemezo byose yahabwa n'inzego zimukuriye.

3° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinzwe Ikoranabuhanga mu Itumanaho ashinzwe by'umwihariko guhuza no gukurikirana ibi bikurikira:

- a) gukora ku buryo Ikoranabuhanga mu Itumanaho rifasha kwihutisha iterambere;
- b) guteza imbere ubumenyi mu Ikoranabuhanga;
- c) guteza imbere ikoranabuhanga mu bucuruzi;
- d) kugira ikoranabuhanga umurimo ubyara inyungu;
- e) gushyira mu bikorwa ibyemezo byose yahabwa n'inzego zimukuriye.

4° Uwungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB ushinzwe guteza imbere ubumenyi bw'abakozi no kongerera ubushobozi inzego ashinzwe by'umwihariko guhuza no gukurikirana ibi bikurikira:

kubaka ubumenyi n'ubushobozi bw'abakozi mu Gihugu; gushyiraho uburyo bwo kongera impuguke mu Gihugu; konoza imicungire y'impuguke z'abanyamahanga zunganira inzego z'imirimo mu Gihugu; kubaka ubushobozi bw'inzego z'imirimo; gushyira mu bikorwa ibyemezo byose yahabwa n'inzego zimukuriye.

Ingingo ya 25: Amasezerano hagati y'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB n'abandi bagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB

1° Chief Executive Officer;

2° Deputy Chief Executive Officers;

3° General Director in charge of General Services;

4° Departmental Directors;

5° other members of staff determined by the Board of Directors.

Article 27: Responsibilities of the Management

The Management shall have the following responsibilities :

1° assisting the General Directorate of RDB in fulfilling its responsibilities;

2° implementing the decisions of the General Directorate.

Executive officers and the members of staff are appointed in accordance with RDB statutes.

Article 28: Emoluments to the General Directorate and staff of RDB

The benefits to be allocated to the members of the General Directorate of RDB shall be determined by a Presidential Order. Benefits of other members of RDB Management and other members of staff shall be determined by the Board of Directors.

CHAPTER V: PATRIMONY AND FINANCE

Article 29: Patrimony of RDB and its source

The patrimony of RDB comprises movables and immovable.

It comes from the following:

- 1° the State budget allocation;
- 2° State or donors' subsidies;
- 3° funds from its services;
- 4° interest from its investment;
- 5° loans extended to RDB,

l'environnement ;

- f) l'organisation des activités relatives à l'enregistrement commercial ;
- g) le remplacement du Directeur Général en Chef en cas d'absence ou d'empêchement ;
- h) l'exécution de toutes les décisions des instances supérieures.

2° Le Directeur Général Adjoint en charge du tourisme et de la Conservation des Parcs Nationaux et autres zones réservées est spécialement chargé de coordonner et de superviser les activités suivantes :

- a) la promotion du tourisme ;
- b) la publicité et le marketing du tourisme ;
- c) la conservation des parcs et autres zones réservées au tourisme;
- d) la supervision et la promotion de l'hôtellerie ;
- e) la mise en exécution de toutes les décisions des instances supérieures.

3° Le Directeur Général Adjoint en charge de la Technologie de l'Information est spécialement chargé de coordonner et de superviser les activités suivantes :

- a) faire de la Technologie de l'information un outil de Développement ;
- b) la promotion de la technologie de l'information ;
- c) la promotion de la technologie de l'information en matière des affaires ;
- d) faire de la technologie une activité génératrice de revenus ;
- e) exécuter toutes les décisions des instances supérieures.

4° Le Directeur Général Adjoint en charge du développement des ressources humaines et institutionnelles est spécialement chargé de coordonner et de superviser les activités suivantes :

- a) le développement des capacités des ressources humaines dans le pays ;
- b) la mise en place des mécanismes de développement de l'expertise locale ;
- c) la gestion de l'assistance institutionnelle des consultants expatriés ;

Abungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB bayoborwa na we kandi bakamuha raporo y'ibikorwa bya buri kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Hagati y'Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB n'abandi bagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB hakorwa amasezerano yerekeye gahunda y'ibikorwa agaragaza nibura inshingano za buri ruhande n'ibyangombwa bikenewe kugira ngo RDB igere ku nshingano zayo.

Icyiciro cya 3: Ubuyobozi bwa RDB n'inshingano zabwo

Ingingo ya 26: Abagize Ubuyobozi bwa RDB

Ubuyobozi bwa RDB bugizwe n'aba bakurikira:

- 1° Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB;
- 2° Abungirije Umukuru w'Ubuyobozi bwa RDB;
- 3° Umuyobozi Mukuru ushinzwe Imirimo Rusange;
- 4° Abayobozi b'Amashami y'Imirimo;
- 5° Abandi bakozi bagenwa n'Inama y'Ubuyobozi ya RDB.

Ingingo ya 27: Inshingano z'Ubuyobozi

Ubuyobozi bufite inshingano zikurikira:

- 1° kunganira Ubuyobozi Bukuru bwa RDB mu kurangiza inshingano zabwo;
 - 2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Ubuyobozi Bukuru;
- Abayobozi n'abakozi bashyirwaho hakurikije sitati ya RDB.

Ingingo ya 28: Ibigenerwa abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB n'abakozi

approved by the Minister in charge of finance;

6° donation and bequest;

7° patrimony of merged public institutions provided for in this Organic Law.

Article 30: Transfer of Public Institution Patrimony

Movable, immovable property, liabilities and the denominations of the following institutions are hereby transferred to RDB:

- 1° Rwanda Investment and Export Promotion Agency (RIEPA) ;
- 2° Rwanda Information and Communication Technology Agency (RITA);
- 3° Rwanda Office of Tourism and National Parks (ORTPN);
- 4° Rwanda Commercial Registration of Services Agency (RCRSA);
- 5° Human Resource and Institutional Capacity Development Agency (HIDA);
- 6° Privatization Secretariat.

Article 31: Use, management and audit of the patrimony

The use, management and audit of the patrimony of RDB shall be carried out in accordance with relevant legal provisions. The audit responsible for daily auditing of the use of the property of RDB shall submit a report to the Board of Directors.

Article 32: Approval and management of the Budget of RDB

The budget of RDB shall be approved and managed in accordance with relevant legal provisions.

Article 33: Annual financial Report

- d) le développement institutionnel ;
- e) l'exécution de toutes les décisions des instances supérieures.

Article 25: Contrat de performance entre le Directeur Général en Chef et les autres membres de la Direction Générale de RDB

Les Directeurs Généraux Adjoints sont placés sous la direction du Directeur Général en Chef et lui font un rapport d'activités mensuelles et chaque fois que de besoin.

Il est signé, entre le Directeur Général en Chef de RDB et les autres membres de la Direction Générale de RDB, un contrat de performance déterminant au moins les obligations de chaque partie et les besoins nécessaires à la réalisation de la mission de RDB.

Section 3 : De la Direction de RDB et ses attributions

Article 26: Composition de la Direction de RDB

La Direction de RDB est composée des personnes suivantes :

- 1° Directeur Général en Chef;
- 2° Directeurs Généraux Adjoints ;
- 3° Directeur Général chargé des Services Généraux ;
- 4° Directeurs d'Unité ;
- 5° autres agents déterminés par le Conseil d'Administration de RDB.

Article 27: Attributions de la Direction

La Direction est responsable de :

- 1° appuyer la Direction Générale de RDB dans la réalisation de sa mission ;
- 2° mettre en exécution les décisions de la Direction Générale.

Ibigenyerwa abagize Ubuyobozi Bukuru bwa RDB bigenwa n'Iteka rya Perezida. Ibigenyerwa abandi bagize Ubuyobozi bwa RDB n'abandi bakozi bigenwa n'Inama y'Ubuyobozi.

UMUTWE WA V: UMUTUNGO N'IMARI

Ingingo ya 29: Umutungo wa RDB n'inkomoko yawo

Umutungo wa RDB ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.

Ukomoka kuri ibi bikurikira:

- 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta;
- 2° inkunga zaba iza Leta cyangwa iz'abaterankunga;
- 3° ibituruka ku mirimo ikora;
- 4° inyungu ku mutungo wayo;
- 5° inguzanyo zihabwa RDB zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;
- 6° impano n'indagano;
- 7° umutungo w'ibigo byahujwe bivugwa muri iri tegeko ngenza.

Ingingo ya 30: Kwegurirwa umutungo w'ibigo

Imitungo yimukanwa, itimukanwa, imyenda n'amazina by'ibigo bikurikira byeguriwe RDB:

- 1° Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Guteza Imbere Ishoramari n'Ibicuruzwa Byoherezwa mu Mahanga (RIEPA);
- 2° Ikigo cy'Igihugu cy'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi no mu Itumanaho (RITA);
- 3° Ikigo cy'Ubukerarugendo na Pariki z'Igihugu mu Rwanda (ORTPN);
- 4° Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iyandikisha mu by'Ubucuruzi (RCRSA);
- 5° Ikigo cya Leta Gishinzwe Kongera Ubushobozi bw'Abakozi n'ubw'Inzego (HIDA);

Within three (3) months following the closure of the financial year, the CEO of RDB shall submit an annual financial report to the Office of the President of the Republic after its approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.

A copy of the report shall be reserved to the Advisory committee.

CHAPTER VI: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 34: Transitional period

RDB is given a period not exceeding one year in order to merge the activities that were formerly operated by the following institutions from the day this law is published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. The institutions are:

- 1° Rwanda Investment and Export Promotion Agency (RIEPA);
- 2° Rwanda Information and Communication Technology (RITA);
- 3° Rwanda Office of Tourism and National Parks (ORTPN);
- 4° Rwanda Commercial Registration of Services Agency (RCRSA);
- 5° Human Resource and Institutional Capacity Development Agency (HIDA);
- 6° Privatization Secretariat.

Article 35: Repealing of inconsistent provisions

All prior legal provisions contrary to this law are hereby repealed.

Article 36: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 02/09/2008

The President of the Republic
KAGAME Paul
(sé)

Les Directeurs et les agents sont recrutés conformément au statut de RDB.

Article 28: Appointements accordés aux membres de la Direction Générale et aux membres du personnel de RDB

Les appointements accordés aux membres de la Direction Générale de RDB sont fixés par Arrêté Présidentiel. Ceux des autres membres de la Direction de RDB ainsi que ceux du personnel sont fixés par le Conseil d'Administration.

CHAPITRE V: DU PATRIMOINE ET DES FINANCES

Article 29 : Patrimoine de RDB et ses sources

Le patrimoine de RDB comprend les biens meubles et immeubles.

Il provient des sources suivantes :

- 1° les dotations budgétaires de l'Etat ;
- 2° les subventions de l'Etat ou des donateurs ;
- 3° le produit des services prestés par RDB ;
- 4° les revenus de son patrimoine ;
- 5° les emprunts accordés à RDB acceptés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;
- 6° les dons et legs;
- 7° le patrimoine des établissements fusionnés visés dans la présente loi organique.

Article 30: Transfert du patrimoine des Etablissements publics

Les biens meubles et immeubles, le passif et les appellations des établissements publics ci-après sont transférés à RDB:

- 1° Agence Rwandaise pour la Promotion des Investissements et des Exportations (RIEPA);
- 2° Office National de Technologie de l'Information et de la Communication (RITA);

6° Ubunyamabanga bushinzwe Kwegurira ibigo bya Leta abikorera.

Ingingo ya 31: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo

Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RDB bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga. Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri munsi ry'imikoreshereze y'umutungo wa RDB buha raporo Inama y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 32: Iyemeza n'imicungire by'ingengo y'imari ya RDB

Ingengo y'imari ya RDB yemezwa kandi igacungwa hakurikijwe amategeko abigenga.

Ingingo ya 33: Raporo y'umwaka w'ibaruramari

Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Umukuru wa RDB ashyikiriza Perezidansi ya Repubulika raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.

Komite Ngishwanama ihabwa kopi ya raporo.

UMUTWE WA VI: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 34: Igihe cy'inzibacyuho

RDB ihawe igihe kitarenze umwaka umwe kugira ngo ibe yahuje imirimo yakorwaga n'ibigo bikurikira uhereye umunsi iri tegeko ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Ibyo bigo ni ibi:

- 1° Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Guteza Imbere Ishoramari n'Ibicuruzwa Byoherezwa mu Mahanga (RIEPA);
- 2° Ikigo cy'Igihugu cy'Ikoranabuhanga mu Itangazabumenyi no mu Itumanaho (RITA);

The Prime Minister
MAKUZA Bernard
(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

3° Office Rwandais du Tourisme et des Parcs Nationaux (ORTPN);

4° Agence Nationale d'Enregistrement Commercial (RCRSA);

5° Agence de développement des ressources humaines et des capacités institutionnelles (HIDA);

6° Secrétariat de Privatisation.

Article 31: Utilisation, gestion et audit du patrimoine

L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RDB sont effectués conformément aux dispositions légales en la matière. Le service d'audit interne de RDB transmet son rapport au Conseil d'Administration.

Article 32: Adoption et gestion du budget de RDB

Le budget de RDB est adopté et géré conformément aux dispositions légales en la matière.

Article 33: Rapport annuel de l'exercice comptable

Le CEO de RDB soumet à la Présidence de la République dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice comptable, un rapport de l'exercice comptable approuvé par le Conseil d'Administration conformément aux dispositions régissant les finances et le patrimoine de l'Etat.

Une copie de ce rapport est réservée au Comité Consultatif.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 34: Période transitoire

RDB dispose d'un délai ne dépassant pas une année pour fusionner les services qui étaient assurés par les établissements suivants à partir de la date de publication de la présente loi au Journal Officiel de la République du Rwanda. Ces établissements sont:

- 3° Ikigo cy'Ubukerarugendo na Pariki z'Igihugu mu Rwanda (ORTPN);
4° Ikigo cy'Igihugu gishinzwe Iyandikisha mu by'Ubucuruzi (RCRSA);
5° Ikigo cya Leta Gishinzwe Kongera Ubushobozi bw'Abakozi n'ubw'Inzego (HIDA);
6° Ubunyamabanga bushinzwe Kwegurira ibigo bya Leta abikorera.

Ingingo ya 35: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegeko ngenga

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 36: Igihe iri tegeko ngenga ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 02/09/2008

Perezida wa Repubulika
KAGAME Paul
(sé)

Minisitiri w'Intebe
MAKUZA Bernard
(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru
ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

**THE PARLIAMENT HAS
ADOPTED AND WE SANCTION,
PROMULGATE THE FOLLOWING
ORGANIC LAW AND ORDER IT
BE PUBLISHED IN THE
OFFICIAL GAZETTE OF THE
REPUBLIC OF RWANDA.**

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session
of 14 August 2008;

- 1° l'Agence Rwandaise pour la
Promotion des Investissements et des
Exportations (RIEPA);
2° l'Office National de
Technologie de l'Information et de la
Communication (RITA);
3° l'Office Rwandais du Tourisme
et des Parcs Nationaux (ORTPN);
4° l'Agence Nationale
d'Enregistrement Commercial
(RCRSA);
5° l'Agence de développement des
ressources humaines et des capacités
institutionnelles (HIDA);
6° le Secrétariat de Privatisation.

Article 35 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales
antérieures contraires à la présente loi
sont abrogées.

Article 36 : Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour
de sa publication au Journal Officiel de
la République du Rwanda.

Kigali, le 02/09/2008

Le Président de la République
KAGAME Paul
(sé)

Le Premier Ministre
MAKUZA Bernard
(sé)

**Vu et scellé du Sceau de la
République :**

Le Ministre de la Justice/Garde des
sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

